



## **Программа приграничного сотрудничества Россия – Эстония 2014-2020**

**Соглашение о партнерстве**

для реализации Проекта

**EST-RUS 45**

**«Содействие маркетингу  
местных товаров и услуг»**

## Преамбула

В соответствии с пунктом 4.3 Программы приграничного сотрудничества Россия – Эстония 2014-2020 (далее «Программа»), утвержденной решением Европейской Комиссии № С (2015) 9193 от 18 декабря 2015 года, Ведущий бенефициар должен подписать Соглашение о партнерстве со всеми бенефициарами с целью описания положений о распределении задач, обязанностей и финансового вклада из средств Программы. Городское управление города Кохтла-Ярве (Kohhtla-Järve Linnavalitsus) (Эстонская Республика) в лице мэра города Кохтла-Ярве Людмилы Янченко, выступающей в качестве Ведущего бенефициара, и Целевое учреждение Замок Эдизе (Sihtasutus Edise Linnus) (Эстонская Республика) в лице председателя правления Целевого учреждения Замок Эдизе Айво Рауда, выступающего в качестве бенефициара №2, администрация муниципального образования «Кингисеппский муниципальный район» Ленинградской области (Российская Федерация) в лице главы администрации Юрия Ивановича Запалатского, действующего на основании Устава муниципального образования «Кингисеппский муниципальный район» Ленинградской области, выступающего в качестве бенефициара №3, администрация муниципального образования Сланцевский муниципальный район Ленинградской области (Российская Федерация) в лице главы администрации Марины Борисовны Чистовой, действующей на основании Устава муниципального образования Сланцевский муниципальный район Ленинградской области, выступающей в качестве бенефициара №4, Некоммерческое объединение Alguskeskus (MTÜ Alguskeskus) (Эстонская Республика), в лице Дианы Луптовой, члена правления некоммерческого объединения MTÜ Alguskeskus, выступающей в качестве бенефициара №5, далее вместе именуемые «Стороны», а по отдельности – «Сторона», заключили настоящее Соглашение о партнерстве в целях реализации проекта № ER45 под названием «Содействие маркетингу местных товаров и услуг» (далее - «Проект»), отобранного Совместным мониторинговым комитетом Программы (далее - «СМК») 20-21.06.2018 в г.Тарту и утвержденного Административным актом Управляющего органа Программы (далее - «УО», «Управляющий орган») №104.

Подписанием настоящего Соглашения о партнерстве Стороны подтверждают свою решимость предпринять действия по достижению совместных результатов и целей, предусмотренных в Проекте, утвержденном СМК, и приложенным к настоящему Соглашению о партнерстве в качестве Приложения 1.

## **Статья 1**

### **Правовые рамки**

1. Стороны гарантируют, что реализация и управление Проектом будут осуществляться в соответствии со следующими нормами и правилами, а также в соответствии с горизонтальной политикой Европейского Союза и национальным законодательством:

1.1 Соглашением между Правительством Российской Федерации и Европейским сообществом о финансировании и реализации Программы приграничного сотрудничества от 29 декабря 2016 года (далее «Финансовым соглашением»);

1.2 Соответствующими национальными правилами страны, применимыми к Ведущему бенефициару и бенефициарам (Бенефициарам) Эстонской Республики и Российской Федерации;

1.3 Нормативными актами Европейского Союза:

1.3.1 Регламентом (ЕС) № 232/2014 Европейского Парламента и Совета от 11 марта 2014 г. (Регламент ЕИС);

1.3.2 Регламентом Совета (ЕС, Евратом) № 966/2012 о финансовых правилах, применяемых к общему бюджету Европейских Сообществ;

1.3.3 Регламентом Совета (ЕС, Евратом) № 2988/95 о защите финансовых интересов Европейских Сообществ;

1.3.4 Регламентом (ЕС) № 236/2014 Европейского Парламента и Совета от 11 марта 2014 г. об установлении общих правил и процедур по реализации инструментов Союза для финансирования внешних проектов;

1.3.5 Исполнительным решением Комиссии (ЕС) № 897/2014 от 18 августа 2014 г. об установлении порядка реализации программ приграничного сотрудничества, финансируемых в рамках Регламента (ЕС) №232/2014 Европейского Парламента и Совета (ЕС) об общих положениях по учреждению Европейского инструмента соседства (далее именуемым «Порядок реализации»);

1.3.6 Регламентом (ЕС) № 2016/679 Европейского Парламента и Совета от 27 апреля 2016 г. о защите физических лиц в отношении обработки личных данных и о свободном движении таких данных, а также об отмене Директивы 95/46/ЕС (Общее регулирование защиты данных).

1.4 Совместной рабочей программой приграничного сотрудничества Россия – Эстония 2014–2020;

1.5 Руководством по конкурсам проектных заявок (далее «Руководство конкурса заявок»), в соответствии с которым был одобрен Проект;

1.6 Руководством по реализации Проекта и приложениями к нему.

## **Статья 2**

### **Предмет Соглашения о партнерстве**

2.1 Предметом настоящего Соглашения о партнерстве является организация партнерства с целью реализации Проекта по Программе в соответствии с установленными правовыми рамками.

2.2 В настоящем Соглашении о партнерстве Стороны определяют выполнение работ и регламентирующие их отношения в рамках партнерства, созданного с целью осуществления Проекта.

## **Статья 3**

### **Защита данных**

3.1 Любые персональные данные будут обрабатываться исключительно для целей выполнения, ведения и мониторинга настоящего Соглашения Сторонами и могут также быть переданы органам, на которые возложены контрольно-надзорные функции в соответствии с законодательствами Европейского Союза, Эстонской Республики или Российской Федерации.

Стороны обязаны принять все необходимые меры для выполнения требований Общего регламента защиты данных ЕС и национального законодательства.

3.2 Стороны будут иметь право доступа к своим персональным данным и право исправления этих данных. В случае возникновения у Сторон любых вопросов относительно обработки персональных данных они должны обратиться с ними к Ведущему бенефициару, который при необходимости может обратиться в Управляющий орган. Стороны имеют право в любое время обратиться в порядке регресса к Европейскому инспектору по защите данных.

3.3 Стороны обязаны ограничить доступ к персональным данным и их использование строго при наличии необходимости в этом для целей выполнения, ведения и мониторинга настоящего Соглашения и принять все надлежащие технические и организационные меры безопасности, необходимые для сохранения строгой конфиденциальности и ограничения доступа к этим персональным данным.

#### **Статья 4**

##### **Срок действия Соглашения о партнерстве**

4.1 Соглашение о партнерстве вступает в силу в соответствии с законодательством Сторон.

4.2 Соглашение о партнерстве остается в силе до тех пор, пока Стороны полностью не исполнят свои обязательства по отношению друг к другу и к УО.

#### **Статья 5**

##### **Конфликт интересов и корректное поведение**

5.1 Стороны примут все необходимые меры для того, чтобы не допустить или пресечь любую ситуацию, которая может помешать беспристрастной и объективной реализации Проекта. Такой конфликт интересов может возникнуть, в частности, в результате экономических интересов, политических или национальных связей, семейных отношений, либо любых иных схожих связей или общей заинтересованности.

5.2 В случае возникновения такого конфликта интересов бенефициары должны незамедлительно проинформировать об этом Ведущего бенефициара, который в свою очередь информирует УО. Стороны должны немедленно принять все необходимые шаги для урегулирования такой ситуации.

#### **Статья 6**

##### **Конфиденциальность**

6.1 Стороны обязуются обеспечить сохранение конфиденциальности любой информации, независимо от ее формы, раскрытой в письменном или устном виде, относительно реализации настоящего Соглашения, которая в письменном виде определена как конфиденциальная, в течение не менее чем 5 лет после выплаты итогового платежа или в соответствии со сроком, предусмотренным национальным законодательством.

6.2 Стороны обязуются не использовать конфиденциальную информацию для целей, не связанных с выполнением ими обязательств по настоящему Соглашению при отсутствии иной договоренности с УО и с другими Сторонами.

6.3 Европейская Комиссия и Национальные органы (далее «НО») имеют доступ ко всем документам, касающимся Проекта, и обязаны соблюдать такой же уровень конфиденциальности.

#### **Статья 7**

##### **Обязанности**

7.1 Ведущий бенефициар, на основании настоящего Соглашения уполномоченный другими бенефициарами, подписывает Контракт о предоставлении гранта с Управляющим органом и

управляет средствами в соответствии с положениями настоящего Соглашения о партнерстве, Контракта о предоставлении гранта и правовыми рамками.

## **7.2 Ведущий бенефициар отвечает за:**

- 7.2.1 подписание Соглашения о партнерстве со всеми бенефициарами, в котором определены права и обязанности Сторон; в частности, в Соглашении о партнерстве должны быть оговорены все вытекающие из Контракта о предоставлении гранта обязанности, которые применимы к бенефициарам;
- 7.2.2 подписание Контракта о предоставлении гранта с УО;
- 7.2.3 обеспечение софинансирования в порядке, предусмотренном в Контракте о предоставлении гранта;
- 7.2.4 создание и сопровождение эффективной, рациональной и надежной системы реализации Проекта (стратегическое, текущее и финансовое управление), а именно: обеспечение рационального использования ресурсов Проекта; координацию исполнения мероприятий и задач бенефициарами и обеспечение последующего выполнения данных задач; обеспечение надлежащей коммуникации с бенефициарами и более широкими слоями общественности и между ними;
- 7.2.5 представление Проекта – Ведущий бенефициар выступает в качестве контактного лица для УО, СМК, НО, Аудиторского органа (далее «АО»), Контрольных консультационных центров (ККЦ), Совместного технического секретариата программы (далее «СТС») и их Бранч-офисов (далее «БО») по вопросам, касающимся реализации Проекта, и должен обеспечивать непрерывную коммуникацию между СТС и бенефициарами;
- 7.2.6 ход реализации Проекта в части его финансового и фактического исполнения, и в частности, в целях обеспечения представления продуктов и результатов в соответствии с Проектом;
- 7.2.7 создание соответствующей системы мониторинга и оценки Проекта, обеспечивающей своевременное представление продуктов и результатов Проекта на надлежащем уровне качества;
- 7.2.8 обеспечение доступа для членов НО, УО, СТС, СМК, сотрудников ККЦ, отдела по надзору за программами «ИНТЕРРЕГ» Государственного центра вспомогательных услуг Эстонии (далее «государственные чиновники»), аудиторов, а также независимых оценщиков, уполномоченных органами Программы, и представителей Европейской Комиссии ко всем Проектным документам, объектам и помещениям при выполнении ими миссий по мониторингу или оценке, оперативных выездных проверок и аудиторских проверок; доступ должен гарантироваться на условиях строгой конфиденциальности в отношении сторонних организаций, без ущерба для распространяющихся на них обязанностей, предусмотренных нормами публичного права;
- 7.2.9 своевременную и точную отчетность в соответствии со статьей 8 Контракта о предоставлении гранта;
- 7.2.10 направление запросов и получение платежей от УО, принятие мер по перечислению денежных сумм, причитающихся бенефициарам, в течение 5 рабочих дней;
- 7.2.11 соблюдение и выполнение правил и требований Программы, ЕС, Евратома, и (или) применимого национального законодательства Эстонии и России по финансовому управлению и контролю, государственных закупок, правил национальной принадлежности и происхождения; правил, касающихся информации и гласности, правил государственной поддержки;
- 7.2.12 обеспечение точности системы бухгалтерского учета и документов Проекта. Все бенефициары должны иметь отдельные системы бухгалтерского учета или соответствующий код счета для денежных средств Проекта, доходов и расходов по Проекту. С этой целью Ведущий бенефициар вправе запрашивать дополнительную информацию, документацию и первичные документы у всех бенефициаров;
- 7.2.13 обеспечение контроля за тем, чтобы доходы и расходы бенефициаров были подтверждены счетами или бухгалтерскими документами, которые понятны сторонним организациям, и что указанные суммы действительно были израсходованы бенефициарами в течение отчетного

периода на мероприятия, изложенные в Заявке на проект; и что продукты или услуги в действительности были предоставлены;

7.2.14 обеспечение контроля за тем, чтобы расходы были оплачены к моменту представления отчетов государственному чиновнику/аудитору; а также проверку того, что данные расходы были проверены государственным чиновником или аудитором;

7.2.15 обеспечение хранения всех документов по Проекту в течение пяти лет с момента выплаты баланса по программе или до даты, предусмотренной порядком предоставления государственной поддержки (если это применимо). В том случае, когда дата выплаты баланса неизвестна, действует договоренность о том, что отчетные и подтверждающие документы по проекту должны храниться до конца 2030 года. Управляющий орган информирует Ведущего бенефициара о дате получения итогового балансового платежа от Европейской Комиссии;

7.2.16 реализацию Проекта в соответствии с положениями Соглашения о партнерстве;

7.2.17 возврат Управляющему органу неправомерно выплаченных средств во исполнение Решения об устранении финансовых нарушений, принятого на основании Руководства по устранению финансовых нарушений;

7.2.18 обеспечение своевременного и надлежащего закрытия Проекта;

7.2.19 обеспечение соблюдения положения, касающегося выбора и уведомления о выборе аудиторской фирмы, в соответствии со статьями 5.2 и 5.3 Контракта о предоставлении гранта.

### **7.3 Бенефициары (юридически и финансово) отвечают за:**

7.3.1 подписание со всеми партнерами Соглашения о партнерстве с изложением прав и обязанностей Сторон; в частности, Соглашение о партнерстве должно охватывать все обязанности УО и Ведущего бенефициара, вытекающие из Контракта о предоставлении гранта, которые применимы к партнерам Проекта;

7.3.2 реализацию своей части мероприятий по Проекту и оказание активного содействия Ведущему бенефициару по действенной реализации Проекта в соответствии с требованиями Проекта, Программы и Соглашения о партнерстве;

7.3.3 принятие на себя юридической и финансовой ответственности за реализуемые ими мероприятия и за получаемую ими долю средств из бюджета Проекта;

7.3.4 создание надлежащей системы мониторинга и оценки Проекта, обеспечивающей своевременное представление продуктов и результатов Проекта на надлежащем уровне качества;

7.3.5 обеспечение доступа для членов НО, УО, СТС, СМК, сотрудников ККЦ, государственных чиновников, аудиторов, а также независимых оценщиков, уполномоченных органами Программы, и представителей Европейской Комиссии ко всем Проектным документам, объектам и помещениям при выполнении ими миссий по мониторингу или оценке, оперативных выездных проверок и аудиторских проверок. Доступ должен гарантироваться на условиях строгой конфиденциальности в отношении сторонних организаций, без ущерба для распространяющихся на них обязанностей, предусмотренных нормами публичного права;

7.3.6 своевременную и точную отчетность в соответствии со статьей 8 Контракта о предоставлении гранта;

7.3.7 соблюдение и выполнение правил и требований Программы, ЕС, Евратома и национального законодательства по финансовому управлению и контролю, государственных закупок, правил национальной принадлежности и происхождения; правил, касающихся информации и гласности, правил государственной поддержки;

7.3.8 обеспечение точности системы бухгалтерского учета и документов Проекта. Все бенефициары должны иметь отдельные системы бухгалтерского учета или соответствующий код счета для денежных средств, доходов и расходов по Проекту. Бенефициарам разрешается вести учёт методом начисления, либо кассовым методом, обеспечивая при этом возможность для правильного проведения аудиторской проверки. С этой целью Ведущий бенефициар вправе

запрашивать дополнительную информацию, документацию и первичные документы у всех бенефициаров;

7.3.9 обеспечение контроля за тем, чтобы доходы и расходы бенефициаров были подтверждены счетами или бухгалтерскими документами, которые понятны сторонним организациям, что указанные суммы действительно были израсходованы бенефициарами в течение отчетного периода на мероприятия, изложенные в Проектной заявке; и что продукты или услуги в действительности были предоставлены;

7.3.10 обеспечение контроля за тем, чтобы расходы были оплачены к моменту представления отчетов государственному чиновнику/аудитору; а также проверку того, что данные расходы были проверены государственным чиновником или аудитором;

7.3.11 обеспечение хранения всех документов по Проекту в течение пяти лет с момента выплаты баланса по программе или до даты, предусмотренной порядком предоставления государственной поддержки (если это применимо). В том случае, когда дата выплаты баланса неизвестна, в настоящее время действует договоренность о том, что отчетные и подтверждающие документы по проекту должны храниться до конца 2030 года. Ведущий бенефициар информирует бенефициаров о дате получения итогового балансового платежа от Европейской Комиссии;

7.3.12 реализацию Проекта в соответствии с положениями Соглашения о партнерстве;

7.3.13 обеспечение выбора аудиторской фирмы (аудиторских фирм) для проведения проверок, предусмотренных статьей 8 Контракта о предоставлении гранта, в соответствии с пунктом 5.7.1.1 Руководства по реализации и другими правилами Программы. Бенефициары обязаны незамедлительно проинформировать Ведущего бенефициара о выборе аудитора;

7.3.14 перечисление полученных из Программы, но не использованных средств, назад Управляющему органу через Ведущего бенефициара.

## **Статья 8**

### **Права**

8.1 Каждый бенефициар имеет право на получение информации от Ведущего бенефициара по вопросам, касающимся управления Проектом и потоков средств, полученных от УО и переведенных в УО.

8.2 Ведущий бенефициар имеет право на получение от бенефициаров информации и документации, касающейся мероприятий, доходов и расходов Проекта.

## **Статья 9**

### **Материальная ответственность**

9.1 Каждая из Сторон несет материальную ответственность перед другими Сторонами и обязана освободить и оградить другие Стороны от материальной ответственности за любой ущерб, убытки и издержки, которые повлекло за собой невыполнение ею своих обязательств и обязанностей, предусмотренных в настоящем Соглашении о партнерстве и приложениях к нему.

9.2 Ни одна из Сторон не несет материальной ответственности за невыполнение своих обязательств, вытекающих из настоящего Соглашения о партнерстве, при возникновении форс-мажорных обстоятельств, предусмотренных статьей 17.8 Контракта о предоставлении гранта. В таком случае данная Сторона должна незамедлительно сообщить об этом в письменном виде всем другим Сторонам.

## **Статья 10**

### **Организационная структура партнерства**

10.1 Для успешного управления партнерством в течение 2 недель после заключения Контракта о предоставлении гранта с Управляющим органом создается Руководящая группа проекта, которая

отвечает за мониторинг реализации Проекта и утверждение стратегических решений. Руководящая группа проекта работает под председательством представителя Ведущего бенефициара.

10.2 В состав Руководящей группы проекта входят представители Ведущего бенефициара, бенефициаров и любых иных организаций или физических лиц по усмотрению Сторон. Руководящая группа проекта проводит совещания один раз в течение каждого периода. Представители УО, НО и СТС имеют право при необходимости посещать данные совещания.

## **Статья 11**

### **Бюджетное и финансовое управление**

11.1 Ведущий бенефициар является стороной, которая отвечает перед Управляющим органом за рациональное финансовое управление Проектом. Доля финансирования затрат конкретных бенефициаров на Проект, а также максимальный размер со-финансирования конкретных бенефициаров из средств Программы устанавливаются в бюджете утвержденной Заявки на Проект. Ведущий бенефициар перечисляет денежную сумму, причитающуюся бенефициару, на его банковский счет.

11.2 В соответствии с пунктом 5.6 Руководства по реализации Стороны выбрали для реализации Проекта вариант 2 в качестве метода платежа.

11.3 Ведущий бенефициар отвечает за подачу заявки на перераспределение между бюджетными строками и изменения Проекта в порядке, предусмотренном Руководством по реализации и Контрактом о предоставлении гранта.

11.4 Фиксированная ставка приемлемых косвенных расходов для партнера Некоммерческое объединение Alguseskus (Alguseskus MTÜ) составляет 6,5% и рассчитывается в соответствии с пунктом 2.5.6.2 Руководства по реализации.

Фиксированная ставка приемлемых косвенных расходов для партнера Городское управление города Кохтла-Ярве (Kohvila-Järve Linnavalitsus) составляет 0% и рассчитывается в соответствии с пунктом 2.5.6.2 Руководства по реализации.

Фиксированная ставка приемлемых косвенных расходов для партнера Целевое учреждение Замок Эдизе (Sihtasutus Edise Linnus) составляет 0% и рассчитывается в соответствии с пунктом 2.5.6.2 Руководства по реализации.

Фиксированная ставка приемлемых косвенных расходов для партнера Администрация муниципального образования «Кингисеппский муниципальный район» Ленинградской области составляет 0% и рассчитывается в соответствии с пунктом 2.5.6.2 Руководства по реализации.

Фиксированная ставка приемлемых косвенных расходов для партнера Администрация муниципального образования Сланцевский муниципальный район Ленинградской области составляет 0% и рассчитывается в соответствии с пунктом 2.5.6.2 Руководства по реализации.

## **Статья 12**

### **Отчеты**

12.1 Составленные промежуточные отчеты вместе с соответствующими приложениями, включая подтверждающие документы по выполненным мероприятиям и произведенным расходам, где это необходимо, представляются по системе электронного мониторинга (eMS) каждым бенефициаром в соответствии с требованиями, предусмотренными для Ведущего бенефициара в Контракте о предоставлении гранта. Каждый бенефициар должен представить Ведущему бенефициару информацию, необходимую для составления сводных отчетов и иных документов, которые требуются органам управления Программы.

12.2 Промежуточный отчет (промежуточные отчеты) представляется (представляются) Сторонами в порядке, предусмотренном в пункте 5.7.2 Руководства по реализации в течение 30 календарных



дней после окончания отчетного периода. Государственные чиновники/аудиторы проверяют промежуточные отчеты в течение 60 календарных дней с момента получения промежуточных отчетов (и при необходимости представляют свой первый перечень вопросов и замечаний бенефициару).

12.3 Сводный отчет представляется в СТС Ведущим бенефициаром в течение 30 календарных дней после выпуска государственным чиновником/аудитором отчета о проверке расходов всех партнеров. Заключительный отчет составляется и представляется в течение 3 месяцев после даты окончания Проекта.

12.4 Государственный чиновник/аудитор, СТС и УО вправе запросить у бенефициаров дополнительную информацию по отчетам, если это потребуется. В этом случае бенефициарам предоставляется конкретный срок для представления данной информации. Срок утверждения отчетов начинает исчисляться снова с момента получения данной информации.

12.5 Ведущий бенефициар направляет каждому бенефициару электронную версию каждого сводного отчета и заключительного отчета, представленного в органы управления Программы, и держит Партнеров в курсе всей соответствующей переписки.

12.6 В случае неисполнения обязательства по представлению отчетов или несоблюдения правил приемлемости расходов, Ведущий бенефициар просит данного бенефициара доработать представленный отчет за 7 рабочих дней. Для получения ответа на свои запросы Ведущий бенефициар использует служебную переписку с Партнерами. В случае повторного невыполнения требований Ведущий бенефициар имеет право на отказ в возмещении заявленных бенефициаром расходов по прошествии 7 рабочих дней. В таком случае Ведущий бенефициар обязан проинформировать данного бенефициара об отказе в возмещении заявленных расходов и причинах отказа; кроме того, об отказе необходимо проинформировать УО/СТС.

### **Статья 13**

#### **Модификация плана работ и перераспределение бюджета**

13.1 Любое ходатайство о внесении изменений в Проект, включая план работ, бюджет или другие положения Контракта о предоставлении гранта, с которым обращается Ведущий бенефициар в УО/СТС, подлежат предварительному согласованию с бенефициарами.

### **Статья 14**

#### **Меры по информированию общественности**

14.1 При реализации мер по информированию общественности Стороны должны соблюдать Руководство по коммуникации и информированию общественности при реализации проектов Программы.

14.2 Стороны предпринимают необходимые шаги для информирования общественности о том, что Проект финансируется Программой.

14.3 В любом уведомлении или публикации бенефициаров, касающихся Проекта, включая упоминания на конференциях или семинарах, необходимо отмечать, что Проект финансируется Программой. Любая публикация бенефициаров в любой форме в любых СМИ, включая Интернет, должна включать письменный отказ от ответственности, как это предусмотрено в Приложении 2 Руководства по коммуникации и информированию общественности при реализации проектов Программы.

14.4 Бенефициары предварительно согласовывают и направляют Ведущему бенефициару информацию о запланированных для информирования общественности мероприятиях, событиях и публикации материалов, связанных с реализацией проекта.

14.5 Стороны договорились о том, что НО, УО, СТС, БО, члены СМК и Европейской Комиссии наделяются полномочиями по публикации в любой форме и на любом носителе, по крайней мере, той информации, которая указана в статье 44 Руководства по реализации<sup>1</sup>.

### **Статья 15**

#### **Сотрудничество со сторонними организациями, передача полномочий и привлечение услуг сторонних организаций**

15.1 В случае сотрудничества со сторонними организациями, включая субподрядчиков, бенефициары остаются единственными ответственными сторонами для Ведущего бенефициара и органов управления Программы в отношении соблюдения их обязанностей, предусмотренных настоящим Соглашением о партнерстве.

15.2 Если по Проекту запланированы строительные/ремонтные работы, бенефициары обязаны проинформировать Ведущего бенефициара об этих строительных/ремонтных работах в течение недельного срока после подписания контракта о строительных/ремонтных работах в рамках Проекта, включая дату начала работ. Ведущий бенефициар в свою очередь информирует СТС о начале работ в 2-недельный срок.

15.3 Сотрудничество со сторонними организациями, включая субподрядчиков, осуществляется в соответствии с надлежащими нормами ЕС и национальными нормами.

### **Статья 16**

#### **Передача прав, правопреемство**

16.1 Ни одной из сторон не разрешается передавать свои обязанности и права по настоящему Соглашению о партнерстве, предварительно не получив на это письменного согласия от других Сторон настоящего Соглашения о партнерстве и от ответственных органов управления Программы. Сторонам настоящего Соглашения о партнерстве известно об обязанности Ведущего бенефициара в случае передачи им своих обязанностей и прав в обязательном порядке предварительно получить письменное согласие на это от УО и СМК.

16.2 В случае правопреемства выбывающая Сторона обязана передать все свои обязанности по настоящему Соглашению своему правопреемнику.

### **Статья 17**

#### **Право собственности на закупленное оборудование / инвестиции**

17.1 Права собственности, права на интеллектуальную и промышленную собственность, касающиеся результатов, отчетов и других документов по Проекту, принадлежат бенефициарам и (или) ассоциированному участнику Проекта. Это достигается на основе взаимного соглашения не позднее, чем до окончания реализации Проекта.

17.2 В соответствии со статьей 39.3 Порядка реализации, любой Проект, в том числе проект с инфраструктурным компонентом, обязан вернуть вклад Европейского Союза, а также вклад Эстонской Республики и Российской Федерации, если в течение пяти лет после закрытия Проекта или в течение периода времени, предусмотренного правилами государственной поддержки

---

<sup>1</sup> Данная информация содержит: наименование бенефициара (только для юридических лиц; (имена физических лиц не указываются)), наименование проекта, резюме проекта, период реализации проекта, общая сумма приемлемых расходов, доля финансирования ЕС; почтовый код проекта или иной соответствующий индекс местоположения, географический охват, дата последнего обновления перечня проектов.

проектов, в соответствующих случаях, он претерпевает существенные изменения, которые затрагивают его характер, цели или условия реализации, что отрицательно сказывается на исходных целях проекта. Средства, неправомерно выплаченные по Проекту, подлежат взысканию Управляющим органом соразмерно периоду времени, в течение которого не выполнялось данное требование.

17.3 Без ущерба для статьи 17.1, Стороны предоставляют НО, УО, СТС, БО, членам СТС и Европейской Комиссии право на свободное использование по собственному усмотрению всех документов по Проекту, в частности, на их хранение, модификацию, перевод, показ, воспроизведение при помощи любых технических средств, публикацию или сообщение о них через любые средства информации, независимо от их формы, при условии, что при этом не будут нарушены существующие права на промышленную и интеллектуальную собственность.

17.4 Эстонская Республика, Российская Федерация и Европейская Комиссия имеют право на использование, публикацию или раскрытие сторонним организациям любого исследования, проведенного в рамках Проекта.

17.5 УО должен быть уведомлен об изменениях в правах собственности на результаты Проекта в период реализации Проекта и в течение пяти лет после его завершения.

17.6 Бенефициары обязаны обеспечить наличие всех прав на использование ранее существовавшей интеллектуальной собственности, которые необходимы для реализации настоящего Контракта.

## **Статья 18**

### **Обязанности, отсрочка, отказ от исполнения обязанностей**

18.1 В случае полного или частичного невыполнения обязательства одним из бенефициаров, Ведущий бенефициар обязан потребовать от соответствующего бенефициара соблюдения обязательств. Ведущий бенефициар прилагает все возможные усилия для установления связи с бенефициарами с целью разрешения проблем, в том числе просит об оказании содействия органы управления Программы.

18.2 В случае продолжения невыполнения обязательств Ведущий бенефициар, уполномоченный всеми остальными бенефициарами, вправе принять решение об отстранении данного бенефициара от участия в Проекте. Отстранение бенефициара от участия в Проекте должно быть согласовано с остальными бенефициарами до того, как уведомить об этом Управляющий орган. В тех случаях, когда достижение такого согласия оказывается невозможным, Ведущий бенефициар должен указать на это при представлении данных изменений на утверждение в УО.

18.3 Отстраненный бенефициар обязан возратить Ведущему бенефициару любые полученные от Программы средства, по которым он не может подтвердить на дату отстранения, что они были использованы для реализации Проекта в соответствии с правилами приемлемости расходов.

18.4 В том случае, если невыполнение бенефициаром обязательства повлекло за собой финансовые последствия для финансирования Проекта в целом, Ведущий бенефициар вправе потребовать возврата неправомерно уплаченных денежных средств. В ответ на требование, направленное Ведущим бенефициаром, соответствующий бенефициар должен возратить требуемую сумму.

18.5 Стороны договорились не выходить из Проекта, если у них не возникнут неизбежные причины для этого. Тем не менее, если это все же произойдет, Стороны обязаны приложить усилия для того, чтобы покрыть вклад выходящего из Проекта бенефициара, либо путем принятия на себя его функций, либо путем обращения к одному или более новым бенефициарам с предложением войти в партнерство.

18.6 В случае возникновения неизбежной необходимости выхода из Проекта Ведущего бенефициара, он должен приложить усилия для того, чтобы передать свои обязанности по Контракту любому другому бенефициару при наличии согласия на это всех бенефициаров. Выход

из Проекта Ведущего бенефициара и принятие на себя обязанностей Ведущего бенефициара другим бенефициаром должны быть предварительно утверждены УО и Совместным мониторинговым комитетом.

18.7 В том случае, если ни один из бенефициаров не готов, не желает или не может принять на себя обязанности Ведущего бенефициара, необходимо приложить усилия для того, чтобы найти нового Ведущего бенефициара из числа организаций, не участвующих в Проекте. В случае невозможности найти нового Ведущего бенефициара, могут быть применены положения статьи 25 настоящего Соглашения.

## **Статья 19**

### **Требование Управляющего органа о возврате средств**

19.1 В том случае, если УО в соответствии с положениями статьи 24 Контракта о предоставлении гранта потребует возврата уже перечисленного гранта, Ведущий бенефициар обязан возратить Управляющему органу любые переплаченные соответствующему бенефициару денежные суммы. Возврат средств осуществляется в порядке, предусмотренном Руководством по устранению финансовых нарушений.

19.2 В частности, произведенные выплаты не исключают возможности для УО принять решение об устранении финансовых нарушений по итогам отчета о проведенной проверке, отчета об аудиторской проверке или дальнейшей проверки запроса о платеже.

19.3 Если в ходе проверки выяснится, что способ, используемый Ведущим бенефициаром для определения фиксированных ставок, не соответствует условиям, предусмотренным Контрактом, УО имеет право на пропорциональное уменьшение итогового размера гранта вплоть до выплаты в размере фиксированной ставки.

19.4 Национальный орган Эстонской Республики или Европейская Комиссия имеют право взыскать причитающуюся УО денежную сумму с Ведущего бенефициара или бенефициара, учрежденного в Эстонской Республике, в том случае, если вышеуказанный Ведущий бенефициар или бенефициары не вернули неправомерно израсходованные средства Управляющему органу.

19.5 В случае невозможности взыскания Управляющим органом задолженности с бенефициара, являющегося публично-правовой организацией, учрежденной в Российской Федерации, НО Российской Федерации обязан возместить неправомерно израсходованные средства в соответствии с действующим в России порядком на основании полных материалов, предоставленных Управляющим органом. Если запрос УО о взыскании средств не будет удовлетворен, Европейская Комиссия имеет право направить такой запрос в НО Российской Федерации.

НО Российской Федерации имеет право потребовать возврата суммы, причитающейся УО от Ведущего бенефициара или бенефициара, являющегося государственной организацией, учрежденной в Российской Федерации, в том случае, если вышеуказанный Ведущий бенефициар или бенефициар не возместил неправомерно израсходованные средства Управляющему органу.

19.6 Без ущерба для обязанности УО взыскать неправомерно израсходованные средства с любого бенефициара, учрежденного в Российской Федерации, за исключением Государственных организаций, и после того, как УО предпримет все необходимые меры для взыскания средств, Европейская Комиссия вправе приступить к взысканию средств от имени УО, используя при этом любые способы, в том числе по взаимозачету и путем принудительного взыскания через компетентные суды.

19.7 УО по системе eMS направляет Ведущему бенефициару Решение об устранении финансовых нарушений, в котором УО просит вернуть ему сумму задолженности Ведущего бенефициара или бенефициара. При невозможности или нецелесообразности использования системы eMS следует использовать другие каналы. Ведущий бенефициар пересылает Решение об устранении финансовых нарушений соответствующему бенефициару, который обязан возратить

затребованную сумму Ведущему бенефициару, а Ведущий бенефициар обязан перечислить данную сумму Управляющему органу в течение 45 дней после принятия Решения об устранении финансовых нарушений.

## **Статья 20**

### **Споры между партнерами**

20.1 В случае возникновения спора между бенефициарами каждый бенефициар обязан приложить усилия для урегулирования спора в течение одного месяца.

20.2 Стороны вправе сформировать орган в составе представителей бенефициаров проекта и представителей не участвующих в проекте организаций при возникновении необходимости в разрешении споров.

20.3 Ведущий бенефициар в кратчайший срок информирует бенефициаров, не участвующих в споре, о ходе и результате рассмотрения спора и вправе, по собственной инициативе или по просьбе одного из бенефициаров, обратиться за консультациями к УО/НО / СТС.

20.4 В случае невозможности урегулировать спор между бенефициарами окончательное решение по данному вопросу принимается в соответствии с юрисдикцией Эстонской Республики или Российской Федерации, в зависимости от того, в какой стране зарегистрирован Ведущий бенефициар.

## **Статья 21**

### **Рабочий язык и язык перевода**

21.1 Рабочими языками партнерства являются английский, русский и эстонский. Любой официальный документ Проекта должен быть доступен на английском языке. Переписка с СТС, УО, другими органами Программы и отчеты ведутся на английском языке.

## **Статья 22**

### **Применимое право**

22.1 Настоящее Соглашение о партнерстве регулируется национальным законодательством Эстонской Республики.

22.2 В случае перевода настоящего Соглашения о партнерстве и приложений к нему преимущественную силу имеет английская версия.

## **Статья 23**

### **Недействительность положения Соглашения**

23.3 В том случае, если любое положение настоящего Соглашения о партнерстве полностью или частично утратит свою силу, Стороны обязуются заменить утратившее силу положение действительным положением, которое в максимально возможной степени будет соответствовать цели положения, утратившего силу.

## **Статья 24**

### **Внесение поправок в Соглашение о партнерстве**

24.1 Предложения о внесении изменений в Соглашение о партнерстве должны быть согласованы Сторонами до представления данных изменений в УО. В случае невозможности достигнуть согласия, Ведущий бенефициар должен указать на это при представлении изменений в УО на утверждение.

24.2 Внесение поправок в настоящее Соглашение о партнерстве допустимо только в письменном виде. Вносимые поправки должны быть подписаны всеми заинтересованными Сторонами. Ведущий бенефициар обязан представить в УО соглашение с внесенными поправками в кратчайший срок, но не позднее чем через 15 рабочих дней после подписания поправки всеми заинтересованными Сторонами.

24.3 Модификации Проекта имеют силу изменений настоящего Соглашения о партнерстве, при этом не требуется вносить поправки в само Соглашение о партнерстве.

#### **Статья 25**

##### **Право на выход из Проекта**

25.1 В случае принятия одним из бенефициаров решения о выходе из Проекта, Ведущий бенефициар вместе с остальными бенефициарами должны приложить все возможные усилия для принятия на себя его обязанностей, а также функций, или найти нового бенефициара, который примет на себя все обязанности, а также функции вышедшего из Проекта бенефициара. В том случае, если новый бенефициар будет найден, он станет Стороной настоящего Соглашения только после утверждения его кандидатуры Управляющим органом.

25.2 В том случае, если новый бенефициар не будет найден, а остальные бенефициары не желают или не могут принять на себя обязанности, а также функции вышедшего из Проекта бенефициара, Управляющий орган примет решение о том, расторгнуть ли Контракт о предоставлении гранта или внести в него поправки.

25.3 В случае расторжения Контракта о предоставлении гранта настоящее Соглашение о партнерстве расторгается автоматически.

#### **Статья 26**

##### **Официальное местонахождение**

26.1 Для целей настоящего Соглашения о партнерстве Стороны безотзывно выбирают официальное местонахождение по адресу, указанному в Форме заявки, по которому можно на законном основании доставлять любые официальные уведомления и прямые счета по мероприятиям Проекта.

26.2 О любом изменении официального местонахождения бенефициара необходимо немедленно уведомить Ведущего бенефициара заказным письмом, но в любом случае не позднее чем в течение 15 дней после изменения адреса.

#### **Статья 27**

##### **Заключительные положения**

27.1 Настоящее Соглашение о партнерстве должно быть загружено в систему электронного мониторинга Программы (eMS). Если бенефициары выскажут такое желание, им необходимо предоставить копию настоящего Соглашения.

27.2 Стороны вправе добавить дополнительные положения в Соглашение о партнерстве. Ведущий бенефициар обязан заблаговременно уведомить Управляющий орган о таких дополнительных положениях.

27.3 Нормы, которые не указаны в настоящем Соглашении о партнерстве, регулируются на основании законодательства Европейского Союза, а также национальных законодательств Эстонской Республики и Российской Федерации.

27.4 Настоящее Соглашение о партнерстве включает следующие приложения:

- 1) Последняя утвержденная полная Заявка на проект в системе eMS вместе с приложениями.

Составлено в городе Кохтла-Ярве, Эстония, \_\_. \_\_. 2020.

### Ведущий бенефициар

Наименование организации бенефициара: Городское управление города Кохтла-Ярве

Наименование организации бенефициара на родном языке: Kohtla-Järve Linnavalitsus

Наименование и должность уполномоченного представителя с правом подписи: Людмила Янченко, мэр города Кохтла-Ярве

Адрес: Кескаллее 19, 30395 Кохтла-Ярве, Estonia

Телефон: +372 3378501                      Факс: NA

Электронный адрес: ljudmila.jantsenko@kjl.v.ee

Регистрационный номер: 75001017

Наименование банка: SEB Pank AS

Код банка: EEUHEE2X

Номер банковского счета: EE521010552004909001

Дата, место, подпись:

11.08.2020 Кохтла-Ярве 

### Бенефициар 2

Наименование организации: Целевое учреждение Замок Эдизе

Наименование и должность уполномоченного представителя с правом подписи: Айво Рауда, председатель правления Целевого учреждения Замок Эдизе

Адрес: Эдиз кюла, Йыхви 41543 Ида-Вирумаа, Эстония

Телефон: +372 5344 6284                      Факс: NA

Электронный адрес: aivo@ediselinnus.ee

Регистрационный номер: 90010723

Наименование банка: AS SEB Pank

Код банка: EEUHEE2X

Номер банковского счета: EE521010220204021228

Дата, место, подпись:

12.08.2020 Кингисепп

### Бенефициар 3

Наименование организации: администрация муниципального образования «Кингисеппский муниципальный район» Ленинградской области

Наименование и должность уполномоченного представителя с правом подписи: Юрий Иванович Запалатский, глава администрации

Адрес: ул. Карла Маркса, 2А, Кингисепп, Ленинградская область, Россия, 188480

Телефон: +7 (81375) 48800

Факс: +7 (81375) 48802

Электронный адрес: adm@kingisepplo.ru

Регистрационный номер: 1024701422877

Перечисление платежей осуществляется через Банковский счет Межрегионального операционного управления Федерального казначейства

Наименование банка: Центральный банк Российской Федерации, Москва, Россия

Код банка: CBRFRUMM

Счет: 40105978900000002901

Номер банковского счета: 6231606697

Банк-посредник: J.P.Morgan AG, Frankfurt am Main (CHASDEFX)

ОКТМО: 41621000, INN 4707013298, КПП 470701001, КБК 90120105099050000150

Аудиторская фирма для российских бенефициаров: наименование, адрес, номера телефона и факса, адрес электронной почты: аудиторская компания будет определена после подписания Контракта о предоставлении гранта

Дата, место, подпись:

18.08.2020 г. Кингисепп



### Бенефициар 4

Наименование организации: администрация муниципального образования Сланцевский муниципальный район Ленинградской области



Наименование и должность уполномоченного представителя с правом подписи: Марина Борисовна Чистова, глава администрации  
Адрес: пер. Почтовый, 3, 188560, г.Сланцы, Ленинградская область, Россия

Телефон: +78137424201 Факс: +78137423291  
Электронный адрес: slanmo@slanmo.ru  
Регистрационный номер: 1054700454940  
Перечисление платежей осуществляется через Банковский счет Межрегионального операционного управления Федерального казначейства

Наименование банка: Центральный банк Российской Федерации, Москва, Россия  
Код банка: CBRFRUMM  
Счет: 40105978900000002901  
Номер банковского счета: 6231606697  
Банк-посредник: J.P. Morgan AG, Frankfurt am Main (CHASDEFX)  
ИНН 4713008137 КПП 470701001  
Управление Федерального Казначейства по Ленинградской области (администрация Сланцевского муниципального района л/с 04453204510)  
р/сч. 40101810200000010022  
Отделение Ленинградское г.Санкт-Петербург  
БИК 044106001  
КБК 810 2 01 05010 13 0000 150  
ОКТМО 41642101

Аудиторская фирма для российских бенефициаров, наименование, адрес, номера телефона и факса, адрес электронной почты: аудиторская компания будет определена после подписания Контракта о предоставлении гранта

Дата, место, подпись:  
20.08.2020 г. Сланцы



**Бенефициар 5**  
Наименование организации: Некоммерческое объединение MTÜ Alguskeskus

Наименование и должность уполномоченного представителя с правом подписи: Диана Луптова, член правления некоммерческого объединения MTÜ Alguskeskus	
Адрес: Кересе 3-222, Нарва 20309, Эстония	
Телефон: +372 5770 4677	Fax: NA
Электронный адрес: diana@alguskeskus.ee	
Регистрационный номер: 80381803	
Наименование банка: SWEDBANK AS	
Код банка: НАВАЕЕ2Х	
Номер банковского счета: EE742200221061509426	
Дата, место, подпись: 13.08.2020      Калла-Яне      Лупта	